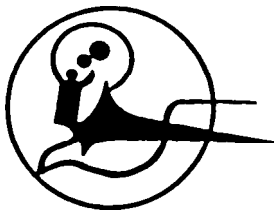


# *Cultura y Encuentro*

FUNDARTE 2000





**FUNDARTE 2000**

FUNDARTE 2000

# *Cultura y Encuentro*

Directora: Celina Hurtado

Año 19, N° 38

2° Semestre 2014

## ÍNDICE

La Navidad en la tradición protestante en Alemania <i>Jerónimo Granados</i>	3
Costumbres navideñas en Croacia <i>Jandranka Relota</i>	21
Damián (Cuento) <i>Jorge Raúl Encina</i>	28
Navidad blanca (cuento) <i>Humberto Ferreccio</i>	29
Una reflexión y una oración para Navidad <i>Marta Loredo</i>	30
Los mellicitos (cuento) <i>Isabel Puncel de Dumery</i>	33
El mensajero (relato poético) <i>María Emilia Pérez</i>	34

*Cultura y Encuentro*  
Revista de FUNDARTE 2000  
Directora: Celina Hurtado  
Asesor: Ivo Kravic

Copy by EDICIONES FUNDARTE 2000, Marcelo T. de Alvear 1640, 1° E- Buenos Aires  
Argentina-

E. mail: [fundacionfepai@yahoo.com.ar](mailto:fundacionfepai@yahoo.com.ar)

<http://fundarte2000.fepai.org.ar>

Queda hecho el depósito de ley 11.723

**ISSN 0320-059X**

## **La Navidad en la tradición protestante luterana en Alemania**

*Jerónimo Granados*

### **Introducción**

La Navidad trasciende las particularidades de cada grupo religioso y como tal es un fenómeno que ha impregnado las costumbres de la sociedad. Por ello, la Navidad es un bien cultural que hasta muchos de los ciudadanos más seculares sucumben a la atmósfera creada por estas festividades ya sea en las urbes o el campo y especialmente en el seno familiar donde prima el recogimiento y el festejo hogareño. No obstante no escapa al movimiento típico comercial, compra de regalos y el típico mercado navideño que reúne artesanías, comidas y bebidas que en medio del frío proveen un alto y que en el atardecer se puebla de luces que los hacen únicos en el mundo. Más allá de toda especulación, en Alemania y más precisamente en los grupos protestantes se espera ansiosamente este momento del año pues representa un quiebre, un descanso, un remanso en el quehacer cotidiano, donde hasta los diarios se dejan de imprimir e incluso los comercios cierran sus puertas. También y más allá de las imposiciones religiosas en la época de la cristianización, algunas tradiciones ancestrales se han permeado en las festividades y continúan hasta el día de hoy.

En esta línea, el origen mismo de la Navidad en el cristianismo nos remite a usos y costumbres religiosos foráneos al cristianismo como lo representa la elección de la fecha. Al respecto, no hay consenso entre los cristianos ya que las tradiciones orientales ortodoxas tienen otras fechas para este festejo siendo uno de los más aceptados el 6/7 de enero, que coincide con la Epifanía del calendario litúrgico. Más allá de los análisis que se puedan hacer ya sea en relación al sol invicto, el solsticio/equinoccio y otras tradiciones, el 24/25 de diciembre es una fecha emblemática para las sociedades de corte occidental y cristiano.

La Navidad es un compacto de diversas tradiciones que desembocan en el cristianismo y nadie se preocupa en distinguir entre lo pre y poscristiano, y entre aquellas tradiciones atávicas (mal llamadas paganas) que se fueron filtrando hasta

componer un paradigma de la fiesta que se repite en mayor o menor medida en todo el mundo. Punto de irradiación de estas tradiciones es Europa y la ambientación que se produce en los países nórdicos es exportada a todo el mundo. Se repiten comidas, ornamentación y otros elementos y esto a pesar de que el clima no acompañe en otras latitudes del mundo. También supera la iconoclasia protestante especialmente en protestantismo luterano que en esa época del año se cubren las iglesias con imágenes, ornamentos, árboles de navidad, pesebres entre otros elementos.

### **La tradición protestante y el arte**

Aunque los prerreformadores tenían sus críticas hacia la adoración de imágenes<sup>1</sup>, es en febrero de 1522 que se produce el *Bildersturm*<sup>2</sup> en Wittenberg dirigido por Karlstadt. Esta actitud será repetida por otros grupos reformados<sup>3</sup> y sentará un precedente que tendrá consecuencias hasta el día de hoy. Por esta razón, la idolatría<sup>4</sup> fue condenada por la Reforma y se propuso eliminar toda aquella imagen que se considerara idolátrica, es decir que se utilizara como medio de adoración. Lutero no era tan radical respecto a la eliminación de las obras de arte, el no veía peligro en su ejecución ni su posesión, sino en la adquisición por parte del donante como si se tratara de una buena obra ante Dios. Para él esta actitud no se debe combatir a través de la violencia sino a través de la predicación<sup>5</sup>.

Todo este ataque hacia las imágenes se produce en medio del Renacimiento, movimiento que revolucionaría el arte y cosmovisión medieval y que elevaría la imagen y su creador, el artista, a una categoría nunca alcanzada en esta materia. De este modo, el eje del desarrollo del arte se trasladó del ámbito eclesiástico al secular; proceso que ya se estaba gestando especialmente en varias ciudades italianas. Este proceso llevaría al arte a perder su categoría de *ancilla theologiae* y su instrumentalización llegaría a lo sumo al ámbito pedagógico. La autonomía del arte daría paso a una libertad creadora que todavía deberá esperar algunos siglos para expandirse y desarrollarse en forma ilimitada.

Lutero no escribe un tratado sobre el arte, sino que a través de sus escritos es posible extraer algunos conceptos sobre el tema. En 1517 emite la conocida protesta contra el tráfico de indulgencias en las Noventa y Cinco Tesis. De este modo, él establece la autoridad de la Biblia y pone énfasis en que la palabra de Dios expresa lo que desea y no debe amoldarse a la doctrina de la iglesia<sup>6</sup>. Todo medio externo, ya sea

la venta de indulgencias o de reliquias será considerado inservible para lograr la salvación.

Lutero dice respecto de las artes plásticas: “Las imágenes son libres, podemos tenerlas o prescindir de ellas”<sup>7</sup>. Las imágenes “no son ni buenas ni malas”<sup>8</sup>; la imagen es un *Adiaphoron*<sup>9</sup>, pues el que la contempla puede darle el contenido y uso que decida. Él apela a lo sensorial y pone al servicio de la fe distintas expresiones humanas, “El mensaje de Dios se puede extender con prédicas, cantos, historias, escritos y pinturas.”<sup>10</sup> Para Lutero las imágenes tienen carácter de proclamación, las pinturas del evangelio deben enseñar e iluminar la mente, y por esta razón deben ser soportadas.<sup>11</sup> Cuadros, campanas, paramentos y distintos tipos de ornamentos litúrgicos son para él libres. Aunque sí desacraliza al edificio-iglesia, la construcción es funcional a la comunidad, si no se usa puede ser derrumbada.<sup>12</sup> “Donde habla Dios, ahí es la casa de Dios”<sup>13</sup>. Para Lutero las imágenes son también parte de las mediaciones de Dios, y esto se podrá ver claramente en los pedidos que Lutero hará a su amigo Lucas Cranach de altares, ilustraciones de la Biblia y panfletos de todo tipo especialmente dedicados a atacar al papado<sup>14</sup>. No habrá ningún conflicto en el pedido que Lutero hiciera a Cranach para realizar el retablo del altar de la iglesia de Wittenberg, él los considera como textos visuales como lo son también los cantos de la palabra de Dios. Para Lutero es mejor dejar una pintura en la pared, como así también aparecen en la Biblia, pues ayudan al entendimiento y hacen poco daño, ya que en realidad cuando se lee o escucha sobre el sufrimiento de Cristo, el cristiano se hace una imagen en su mente de un hombre colgado en una cruz, la que lleva en el corazón. Esta actitud humana de recurrir a la imagen no debe ser considerada como un pecado<sup>15</sup>.

Lutero no se opone a la imagen como tal, sino a la imagen que se carga de un sentido de reliquia como tesoro venerable. Para él la palabra de Dios es el tesoro que santifica todo, que nos hace a todos santos.<sup>16</sup> En este contexto, el pesebre pasaría a ser una simple representación con fines pedagógicos de la memoria del nacimiento de Jesús y su valor no excedía la de un retablo en un altar.

Desde el comienzo de la Reforma e inclusive hasta después de la muerte de Lutero no cesó la producción artística con temas bíblicos y de la Reforma. Si bien el pedido de obras para iglesias protestantes había mermado, algunos maestros, como Rembrandt, pudieron ejercer su profesión libremente para satisfacer pedidos tanto de protestantes, como católicos y judíos. Con la irrupción del pietismo, el arte tomó un giro hacia lo emblemático y simbólico. Sus representantes -Gerhardt, Arndt y otros- tenían una

posición moderada respecto a las artes y buscaban lo trascendente y metafórico, donde lo tecnológico formaba parte integral de la creación en las representaciones. Por ejemplo, en el tercer tomo de *Von wahrem Christentum*<sup>17</sup> aparecen varios grabados, entre ellos un emblema con la representación de una especie de cohete, en futuras reediciones se agregarán más grabados hasta llegar a casi 60<sup>18</sup>.

Desde el siglo XX, inclusive las iglesias más estrictas respecto a la ornamentación navideña han ido sucumbiendo a la marea de usos y costumbres arraigados hasta en sociedades más secularizadas.

### **La Navidad en el protestantismo**

El protestantismo, originado en la zona centro-nórdica de la Europa occidental, ha marcado en torno a la Navidad una fuerte presencia de símbolos alrededor de la luz<sup>19</sup> y toda su carga esperanzadora en la época invernal que caracteriza esta fecha donde la oscuridad y el frío cubren durante varios meses estos territorios del hemisferio norte. Por ello, uno de los principales símbolos utilizados será la luz, que trae claridad y calor a una sociedad que se dispone a detener su habitual ritmo estival. Aproximadamente un mes antes de la llegada de la Navidad, se iniciará el calendario litúrgico con el Adviento, período de preparación y espera de la Navidad, le seguirá San Nicolás (transformado en el *Weihnachtsmann*), la Noche Buena como el momento más importante, donde puede haber culto de medianoche y/o de madrugada, la Navidad propiamente dicha, Fin de Año, Año Nuevo y Epifanía con la llegada de los así denominados “Reyes Magos”.

Sin embargo, afirmar que esto sucede solo en el sector protestante sería invalidar al catolicismo como partícipe de costumbres muy arraigadas en los mismos territorios donde comparten varias tradiciones navideñas. Estas tradiciones han trascendido al mismo cristianismo como por ejemplo el árbol de Navidad que no solo penetró en hogares no religiosos sino que ciertas épocas y lugares también alcanzó a familias judías<sup>20</sup>, llegando a ser un símbolo atávico, más allá de toda connotación cristiana o religiosa.

La aplicación ornamental y festiva navideña en el protestantismo es muy variada y algunas denominaciones son minimalistas cuando no, pasa prácticamente inadvertida la Navidad sobre todo las de tradición calvinista, no obstante esta situación se ha ido revirtiendo en parte a partir del siglo XX. Las iglesias de tradición calvinista y



anabaptista, de marcada tradición iconoclasta, no habían avanzado más allá de la palabra y la Biblia como elementos únicos de toda expresión y representación religiosa. Dentro de la línea calvinista, precisamente fue Calvino el menos rígido respecto a la festividad navideña. Sin embargo, otros reformadores como el escocés John Knox de la iglesia Presbiteriana llegaron a prohibir la Navidad<sup>21</sup>. Esta costumbre que se implantó en el período de caducidad de la monarquía por decisión parlamentaria (1647) y que a pesar de volver a permitirse con la restauración (1660), prácticamente perduró hasta el siglo XIX. Esta época coincide con el matrimonio de la Reina Victoria y el príncipe Alberto de Alemania donde se permitió el ingreso de usos y costumbres navideñas de origen alemán, especialmente la del árbol de Navidad. A pesar de la presión externa, durante la Navidad otros grupos como los puritanos y Cuáqueros llegaron a mantener abiertas sus escuelas y negocios. Muy distinto fue el camino que hicieron los pueblos germánicos de tradición luterana que han marcado una mayor riqueza ornamental y simbólica y han llegado a ser el paradigma de la Navidad o la Navidad que todos quieren experimentar. Sin embargo, en general la reproducción de imágenes bíblicas, entre ellas las del pesebre, no serán representación típica del protestantismo, quedando el árbol de Navidad como el prototipo de la Navidad<sup>22</sup>.

### **Usos y costumbres de la navidad alemana**

Los símbolos navideños como el pesebre y el generalizado árbol de Navidad son complementados por Nicolás, la Corona y el Calendario de Adviento; la Pirámide y el Arco de Navidad y hasta el popular Mercado de Navidad. Inclusive existe en Alemania una ciudad llamada Rothenburg ob der Taube donde todo el año es Navidad. En esta ciudadela fortificada que permanece ambientada medievalmente se encuentran negocios que durante todo el año ofrecen todo lo necesario para la Navidad.

#### **\* El pesebre**

Mientras algunas denominaciones presentan una vasta gama de representaciones de pesebres, otras apenas si logran traspasar alguna de ellas desde el mundo secular a sus hogares, pero no en el ámbito eclesial.

En la Europa nórdica protestante, cuando se exhibe algún pesebre su representación queda reducida a su mínima y necesaria representación que lo forman la trilogía de María, José y el Niño Jesús. Sin embargo, en las iglesias se suele presentar un pesebre viviente lleno de figuras que surgen del relato bíblico. Esta puesta en escena viene

desde que Francisco de Asís lo representó con personas y animales vivientes y hoy las escuelas dominicales la representan mayormente por niños y niñas y marca el punto más álgido de esta representación en el ámbito protestante y se reduce al 24 de diciembre en el momento del culto de Noche Buena.

Sin embargo, la construcción de maquetas de todo tipo y ambientación con el tema del nacimiento puede llegar a ser una pasión que linde con el hobby. Por ello, se montarán talleres caseros donde se reproducirán pesebres en la típica casita o establo derruidos pero presentados en distintos escenarios donde las figuras se ordenan como si se tratara de una obra teatro.

**Taller de Navidad en Alemania: Pesebres artesanales.** El escenario cambiará de acuerdo a la performance de su creador. De este modo, el establo estará ambientado por una ruina romana, una gruta, el muro de los lamentos entre tantas otras. Dentro de las figuras para pesebres encontramos las tradicionales de molde fabricadas en serie y las que se hacen como piezas únicas en forma artesanal. Entre ellas se destacan las del taller *Ostheimer*. Desde hace décadas han instaurado una estética de la figura que es adecuada pedagógicamente para ser manejada por niños. En un estilo propio, minimalista y colores vivos diversifican toda la escenografía tallada en madera más allá de las mismas figuras.

En el arte del Renacimiento en el Protestantismo se continuaron realizando altares o cuadros con temas bíblicos, entre ellos hay representaciones de la natividad de Alberto Durero, el renacentista, Lucas Cranach el protestante, Pedro Bruegel e.v.<sup>23</sup> el crítico social.

**Alberto Durero, *Pequeña Pasión, Nacimiento, Xilografía (1509-1511)*.** Este artista es uno de los más destacados del Renacimiento fuera del territorio cultural de Italia. Durero tiene varias representaciones de la natividad tanto en pinturas como en grabados. Este grabado pertenece a la serie *Pequeña Pasión*. Las imágenes de esta serie son grandes para el marco que las encierra y llama la atención esta Natividad, pues sus figuras son pequeñas, adecuadas al espacio que el artista les deja sobre el papel y posee un mayor detallismo que las otras estampas. La escena del pesebre se desarrolla sobre una plataforma que el espectador contempla desde abajo hacia arriba. Además, la perspectiva del primer plano es diferente a la perspectiva del paisaje de fondo. El pesebre tiene como centro a Jesús, su familia, la estrella, el ángel y los pastores. La atmósfera intenta mostrar el desamparo y sencillez del momento, no sólo

por la visita de los pastores, sino también por el estado de abandono del establo, aunque la presencia de la estrella y la del ángel complementan y realzan la glorificación del acontecimiento.

**Lucas Cranach (1472-1553), *Altar de la Sagrada Familia*, óleo sobre tabla (1509).**

En el ámbito del protestantismo Cranach fue su mayor exponente. Este pintor de Wittenberg, lugar de origen de la Reforma protestante y dibujante y pintor de Lutero, poseía un taller muy prolífero. Sus temas eran cáusticos y críticos, generalmente en grabados, en contra del Papado y la Iglesia de Roma. Este artista lleva a adelante una renovación iconográfica que aplica a temas bíblicos y mitológicos, esta renovación será una constante en muchos artistas que trabajaron en regiones protestantes. Esta obra tiene ciertas particularidades donde despliega un personal Manierismo, que vulnera los presupuestos del clasicismo como la supresión del paisaje, criterios de anti-perspectiva, hieratismo voluntario de figuras y, sobre todo, un marcado anti-idealismo. Su natividad es una representación costumbrista de familias acomodadas de la época. La distribuye en una habitación que poco podría asemejarse a un establo. Por ello, se convierte en una alternativa crítica al concepto tradicional de imagen religiosa o de la figuración mitológica.

**Pieter Bruegel (ca.1525-1569), el viejo, *La Adoración de los Magos*, Óleo sobre tabla, 1564<sup>24</sup>.** En las obras de este artista abundan las comarcas nevadas y ambientaciones costumbristas, sin embargo distan de ser idílicas. Inclusive, se alejan de cualquier parámetro estético que aprobara Trento. Su obra es una clara denuncia de lo que sucedía en sus tierras y su gente. Además, a pesar de que su producción se encuentra en pleno Renacimiento se distancia de este como la del Bosco por la crudeza de sus personajes, rostros desencajados, bajeza humanas y todo lo que las sociedades desechaban estaba presente en estos artistas.

Pieter Bruegel e.v. es el artista que representa un pesebre poco convencional para la época. Este artista vivió en la época de las rivalidades entre el protestantismo y el catolicismo como también durante ocupación española a los Países Bajos donde el pueblo sufría los desmanes y abusos de esta potencia. Bruegel supo plasmar este sufrimiento en muchas de sus obras y esta natividad no es la excepción.

*La Adoración de los Magos* (1564) es una imagen arquetípica que ha sido representada por artistas de todas las épocas y todos los estilos. Sin embargo, sólo algunos consiguen dotarla de un aire nuevo y antitradicionalista. Su estructura sale

totalmente de lo común, si bien es indiscutible que el tema es el pesebre con la familia Jesús y los reyes magos, la atmósfera de la misma está muy lejos de representar una noche buena, una noche de paz. La escena está poblada de soldados con armas, nada más lejos de lo que el texto bíblico expresa. Sin embargo, el cuadro posee un entorno atípico dado no sólo por los soldados sino también por todos los personajes que la componen, inclusive la familia de Jesús y los reyes. Justamente, se trata de una composición recargada de figuras hasta el hartazgo y huye completamente de la infinitud de sus paisajes y de las típicas comarcas y ha resuelto el pesebre con una serie de maderos torcidos y mal clavados.

Los rostros en general son desaliñados y hasta vulgares con rasgos cómicos, variantes burlescas, como por ejemplo el soldado con casco a la izquierda, o el de las gafas a la derecha del todo. Indisimulable es el rostro de uno de los reyes que raya con la fealdad, en general es una escena donde se exageran los rasgos de los protagonistas, hasta lo grotesco, hasta lo absurdo. Si bien ha vestido a sus personajes con fantásticas vestiduras, como el que está arrodillado, vestido con una túnica roja y armiño, portando su presente de monedas en una taza de trébol, llama la atención el rey que ofrece incienso que es horroroso. Y el tercer rey, como ya era usual de color negro, está vestido en un extraño traje que recuerda a las vestimentas indígenas americanas que se recibían como rarezas en Europa. Además, se encuentra en una peculiar pose mirando sobre su hombro con su don plata nautilus-dorado-buque. Finalmente, también llama la atención la posición de María que si bien tiene una cierta posición contemplativa, apenas se puede ver su rostro pues un velo lo tapa desde la parte superior.

#### **\* Corona de Adviento**

Aprovechando el tiempo de espera para la Navidad dado por el Adviento aparece en el siglo XIX un elemento típicamente protestante que preanuncia el nacimiento de Jesús que se denomina Corona de Adviento. Su uso se ha generalizado y hoy también es utilizada en el ámbito católico.

Su origen nos remite a un pastor llamado Johann Wichern (1808-1881) que se ocupaba de la misión en Hamburgo Horn. En 1833 funda un asilo de niños de la calle y es en esta institución donde comenzó, según su diario, a utilizar una especie de corona de adviento. Por años se limitó su uso al norte de Alemania hasta que luego de la primera Guerra Mundial se generalizó. Su base era una rueda con aproximadamente 28 velas que se iban prendiendo día a día hasta la llegada de la Navidad. Cada semana,

desde el primer domingo de adviento se encendían diariamente las velas (las más pequeñas durante los días de semana y una grande por domingo) hasta la llegada de la Navidad. Hoy la corona es verde, armada a partir de ramas de coníferas y sólo se suelen prender cuatro velas, una por cada domingo antes de la navidad, a veces hay una quinta para el 25 de diciembre.

#### **\* Calendario de Adviento**

Los hay de diversas formas, motivos y tamaños. El calendario es un complemento de la Corona de Adviento y se suele regalar a los niños/as para ir esperando la Navidad. Suele tener pequeñas ventanas o cubículos que están numerados del uno al veinticuatro y se ubican golosinas en su interior. Las ventanitas son abiertas día a día y sus golosinas consumidas hasta llegar al 24 de diciembre.

#### **\* San Nicolás<sup>25</sup>**

En el protestantismo, un personaje que entra en escena el día 24 de diciembre es Nicolás<sup>26</sup>, según la leyenda este obispo era famoso por ayudar a los pobres (dejando dinero en sus calcetines en la chimenea); o por calmar una tormenta y salvar a unos navegantes; entre otros milagros. El 6 de diciembre se conmemora el día de San Nicolás. En Alemania, hace un milenio que la figura de Nicolás deja golosinas y pequeños presentes a los niños que depositan sus botas en la puerta de casa. En la tradición protestante, por no venerarse santo alguno, su figura, arraigada en las costumbres navideñas fue trasladada por Lutero a la Noche Buena. Sin embargo, esta tradición debió esperar hasta el siglo XIX para transformarse en una costumbre familiar generalizada en la sociedad.

Primigeniamente, Nicolás traía presentes para los niños que “se habían portado bien durante el año”. La leyenda cuenta que estaba acompañado de su siervo Ruprecht<sup>27</sup> (a veces se lo confunde con *Krampus* y otros seres semejantes abundan en las tradiciones populares), un personaje que se lo representa en contraposición al corpulento Nicolás vestido de rojo, como pequeño, oscuro y que también llevaba una bolsa y una vara. La tradición popular degradó a Ruprecht a un papel más severo y sombrío, al punto que su bolsa no contenía regalos sino que era utilizada para llevarse a los niños que “se habían portado mal durante el año”. Su figura no es ni más ni menos que el conocido “viejo de la bolsa”. A pesar de su fama, este personaje tenía en las costumbres atávicas germánicas una connotación positiva. La bolsa traía cosas

dulces para los niños y la vara era entregada a los niños y no les pegaba con ella. Es posible que su figura se haya deteriorado en contraposición a Nicolás, quedando así en un plano negativo o vacío de su contenido positivo para resaltar a Nicolás como el bueno.

#### **\* Árbol de Navidad**

Si bien su origen es incierto, la tradición remite a costumbres románicas y de otros pueblos que utilizaban ramas de árboles como protección o inclusive algún tipo de ornamentación en sus ramas dentro de los hogares. Para la instauración del árbol de Navidad en el protestantismo se suele remitir a Lutero como su patrocinador. Hay cierta documentación que lo data ya a partir del siglo XVI, sin embargo se ha transformado hoy es un emblema indiscutible de la Navidad. En contraposición al pesebre que está generalizado en el catolicismo, el árbol de Navidad es el principal símbolo navideño en el protestantismo. Su base es un abeto o alguna conífera que es adornado antes de la llegada de la Noche Buena. Originalmente se lo adornaba con manzanas, en alusión a la representación del árbol del jardín de Edén; y hostias, luego fueron reemplazadas con galletitas navideñas (*Lebkuchen* y *Spekuius*) e iluminado por velas. Hoy lo pueblan guirnaldas, luces intermitentes, globos de vidrio, figuras de madera, entre otros ornamentos. Su tamaño varía según el lugar que se lo ubique, ya sea el hogar, la iglesia o la plaza pública de la ciudad.

El árbol de Navidad ha pasado a ser un símbolo universal de la Navidad aceptado como ornamento con o sin connotación religiosa.

#### **\* Pirámide navideña**

Esta figura se infiere por su forma cónica del Árbol de Navidad. Su tamaño puede ser desde un piso a varios y desde una pirámide de mesa hasta una gigante ubicada en la plaza de un pueblo o ciudad. En su base se colocan velas que al encenderse producen una corriente caliente de aire que hace que se mueva la pirámide gracias a unas aspas que se encuentran en su parte superior. En el interior de la pirámide hay motivos navideños y es usual que en el piso superior se ubique a los ángeles y en los pisos sucesivos se distribuyan los reyes magos, los pastores y otras figuras, hasta llegar al pesebre.

### **\* Arco de Navidad**

Su origen tiene varias vertientes<sup>28</sup>. Sin embargo, en siglo XVIII se construían en la zona de Joahnngeorgenstadt unos arcos de metal que eran iluminados por velas y utilizados en las fiestas navideñas. Actualmente se fabrican de madera y hay de distintas formas y tamaños. En el arco se posan velas o lámparas eléctricas en forma de velas, también pueden contener figuras navideñas que se distribuyen en la parte inferior al arco, entre ellas puede representarse el pesebre. Se ubica mayormente en las ventanas de las casas.

### **\* Mercado de Navidad (*Weihnachtsmarkt*)**

El mercado es una institución que data de siglos y fue el lugar por antonomasia donde se realizaban las distintas transacciones comerciales de bienes y servicios. Esta costumbre, muy generalizada en toda urbe, cobra un sentido muy particular en la época de Navidad y frente a cada iglesia o en las plazas centrales se reproducen los *stands* que conforman el Mercado de Navidad (*Weihnachtsmarkt*) con artesanías, alimentos y bebidas alusivas a la fecha. Un día antes de la Noche Buena se levantan los *stands* para dar lugar a las actividades litúrgicas libres del ajetreo comercial.

### **\* La música navideña y Lutero**

Por último, en el ámbito protestante y como acompañamiento de la palabra es la música el elemento de las artes más aceptado<sup>29</sup>. Para Lutero la Palabra de Dios era una palabra viva, una voz que se revela en todo el mundo. Esa Palabra de Dios, que es el Evangelio, es la que todos escuchan y entienden. Pertenece a la gente de la calle y de los mercados. Es el grito alegre que se escucha en los campos y es también la canción de los niños. Lutero compuso el himno “del alto cielo bajo yo” para sus hijos en la Navidad de 1535, y pronto pasó a ser una verdadera canción popular de la Navidad. Se comprende, ya que la base de su melodía y la letra pertenecían a una canción que ya era popular en el siglo XIV. Se la escuchaba por todos lados, y su texto comenzaba así: *Aus fremden Landen komm ich her...* (De extrañas tierras vengo aquí)<sup>30</sup>.

La letra que compone Lutero es prácticamente igual a este canto popular. Lo único que ha hecho es mover algunas palabras. ¿Qué significa esto? Esta canción estaba en la cabeza de todo el mundo, era una melodía que todo el pueblo cantaba. No en el culto naturalmente, sino en la calle. Y ese trasfondo entonces es el que se transfiere al himno

de Lutero: el mercado en la plaza donde se juntaba gran cantidad de gente, y el pregonero que venía de lejos trayendo las noticias, los anuncios de los eventos. Lo que hace Lutero en este texto es traspasar la figura del pregonero al ángel que trae la buena noticia a los pastores. Esa noticia extraordinaria, casi increíble, que trae el pregonero, sirve de paradigma para crear una canción que también habla de la noticia extraordinaria que es el nacimiento de Jesús, cuya base bíblica es Lc. 2, 9-16<sup>31</sup>.

Con esta canción, Lutero lleva el mundo del Evangelio a lo cotidiano y a lo humano. Y apenas si se percibe este cambio radical en la mente de la gente, pues al fin se les ha hablado y cantado en su propia forma de ser, en su propia forma de hablar y de cantar. Y el rol principal está actuado por Dios que es el que envía a Cristo, o mejor dicho, es el que se ha hecho presente con él mismo.

#### *Del alto cielo bajo yo*<sup>32</sup>

1. Del alto cielo bajo yo, /La buena nueva os vengo a dar; /Oíd la paz que en grato son/Anuncia el célico cantar.
2. Os ha nacido un niño hoy/De humilde virgen en Belén; /Y el niño tierno que os nació, /Ser debe vuestro gozo y bien.
3. Jesús el Cristo es y Señor, /De toda pena os libraré; /Ser quiere vuestro Salvador/ Que del pecado os limpiará.
4. Id, pues, os doy esta señal:/En un pesebre de Belén/Encontraréis en vil pañal/A aquel que al mundo da sostén.
5. Vayamos de ellos, pues, en pos, /Con los pastores a adorar; /Miremos este don de Dios, /Que a su Unigénito nos da.
6. Atiende allí mi corazón: / ¿A quién en este establo ves?/ ¿Quién es el niño? ¡Hermoso don!/Jesús, mi Salvador, El es.
7. Sé bienvenido, que en bondad/Has visitado al pecador: / ¿Cómo ensalzar tu caridad, /Y agradecer tan gran favor?
8. ¡Oh, Tú, del mundo gran Señor!/ ¿Por qué te humillas tanto así,/Que te has dignado con tu amor  
Venir cual niño pobre a mí?
9. Si el orbe fuera aún mayor, /Y de oro puro y de zafir, /Estrecho fuera, si a tu honor/ De cuna hubiera de servir.
10. ¡Oh Salvador! Desciende a mí; /Ven, ven, y haz en mi corazón/Cunita propia para Ti, /Do Tú tendrás mi adoración.



## Conclusión

El recorrido de las tradiciones alemanas que hemos realizado nos da un panorama de la riqueza que encierra la festividad de la Navidad para los pueblos nórdicos. Los distintos elementos ornamentales acompañados siempre por la luz tenue ya sea de una vela o artificial y toda la parafernalia ayudan a crear una atmósfera de intimidad, de abrigo, de relax y de compartir con la familia y seres queridos. Todo ese ambiente íntimo se traslada al exterior allí donde la navidad se vive, sea este el *Weihnachtsmarkt* o la Iglesia. En definitiva, en un tiempo de poca luz por las noches largas y los días fríos, la calidez de la Navidad y su ornamentación dan el marco propicio que se extiende por seis semanas empezando cuatro semanas antes de la Navidad con el Adviento y terminando dos semanas después con la Epifanía. De este modo, gran parte de ese tiempo gris se alumbra y el frío helado del invierno se torna más cálido. Quizá sea Lutero el que supo arraigar como ninguno conscientemente esta festividad en el pueblo, el ejemplo de esa melodía sacada desde las entrañas de la calle fue seguro una llave maestra para llevar la iglesia a la calle o la calle a la iglesia, pero en definitiva intentó sintonizar con aquellos que merecían la buena nueva. Como en otras festividades religiosas, pero especialmente en esta los niños son los protagonistas y centro de atención de toda la sociedad. Una sociedad en la que no precisamente abundan los niños. Y a pesar de esto y de la secularización creciente, en este tiempo la religiosidad ocupa un espacio importante y la vida toma sentido en medio de las penumbras y la niebla y de este modo una buena porción del año juega a la Navidad iluminada y *gemütlich* !!

## Notas

<sup>1</sup> Entre ellos los Cátaros, Valdenses y Husitas. Éstos criticaban especialmente el lujo de la iglesia y la adoración de imágenes.

<sup>2</sup> *Bildersturm*: la Reforma impulsó la eliminación de obras de arte e imágenes de las iglesias. Muchas de ellas fueron destruidas o reemplazadas por otras que transmitieran en forma directa el mensaje reformado. Se ha querido ver en este movimiento una fuerza creadora y a la vez promotora de las artes autónomas. Com. Andreas Mertin, "Vom Kultbild zum Image, Die Zerstörung von Bildern kann Ausdruck kultureller Erneuerung sein" in Jürgen Gohde, et. al., *Zeitzeichen, Evangelische Kommentare zu Religion und Gesellschaft* 6, 2002: 36-38.

- <sup>3</sup> Como sucedió en el otoño de 1523 en Zürich en torno a Zwinglio.
- <sup>4</sup> Idolatría: del griego eidolo-latreía: adoración a la imagen.
- <sup>5</sup> Invocativ-Predigten: WA: 10/3, 26-36.
- <sup>6</sup> WA: 2,618; 6,322, 560-561; 7,98
- <sup>7</sup> WA: 10/3, 26,5ss die Bilder “frey sein, wir mügen sie haben oder nicht haben”.
- <sup>8</sup> WA: 10/3, 35,8ss Die Bilder “seindt weder gout noch Boeße”.
- <sup>9</sup> Las adíáforas son para Lutero aquellas cosas que son secundarias para la fe y de las cuales se puede prescindir.
- <sup>10</sup> WA: 51,217,35ss “Gottes Wort mit Predigen, Singen, Sagen, Schreiben, Malen verbreiten will”.
- <sup>11</sup> WA: 18,74.
- <sup>12</sup> Kirchenpostille 152: WA: 10/1/1, 252,66-72.
- <sup>13</sup> WA: 14,286,3 “Wo Gott spricht, da ist Gottes Haus”
- <sup>14</sup> Martin Brecht, *Martin Luther, Die Erhaltung der Kirche, 1532-1546*, T.III (Berlin, Evangelische Verl. 1990) 189ss y Paul Schreckenbach, *Martin Luther ein Bild seines Lebens und Wirkens* (Leipzig, Verl. Weber<sup>3</sup> 1921).
- <sup>15</sup> 1525 WA: 28, 82ss
- <sup>16</sup> Del catecismo alemán 1529, WA: 30/1,145.
- <sup>17</sup> Johann Arndt, *Vier Bücher vom Wahren Christentum*, Riga 1679, 3. Buch, 10.
- <sup>18</sup> Martin Brecht, comp., “Der Pietismus im 17. und frühe 18. Jahrhundert,” en Martin Brecht et al., comp., *Geschichte des Pietismus*, T. 1 (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1993) 134ss.
- <sup>19</sup> El símbolo de la luz es utilizado por muchas religiones, entre ellas la judía y en este caso coincide también en el mes que se festeja la *Hanuca*. que está cargado del simbolismo de la luz.
- <sup>20</sup> En el Judisches Museum de Berlín, donde se exponen enseres de tradición judía es posible ver fotos de familias judías con un árbol de navidad.

<sup>21</sup> Especialmente el Puritanismo se opuso a las fiestas navideñas pues en la tradición inglesa abundaban en estas fechas las borracheras y desmanes y prácticamente no tenían casi ningún contenido religioso.

<sup>22</sup> TRE, T.35, p.462.

<sup>23</sup> Los Bruegel fue una familia de pintores. El padre Pieter Bruegel el Viejo (1525-1569); Pieter el Joven (1564-1638); Pieter III (1589-1634); Jan el Viejo - Velours - (1568-1625); Jan el Joven (1601-1678) y Ambrosius (1617-1675).

<sup>24</sup> A la hora de datar las obras de los Bruegel siempre hay discrepancias sobre la autoría. Esta dificultad radica en que nos encontramos frente a una familia de pintores que toman por base las obras de su padre (muchas de ellas perdidas) y las copian varias veces o se inspiran en ellas para continuar con la fama iniciada por Bruegel el viejo. Cualquiera que sea el prototipo, esta composición es típicamente Bruegeliana en sentir, y se refiere vagamente a los otros tres tipos de escenas de la Adoración de la fa

milia.

<sup>25</sup> El personaje que encarna el que trae los regalos a los niños/as variará según el país. En los países germánicos es el Weihnachtsmann o Christkind; en países anglófonos es Santa Kalus; en los Países Bajos es Sinterklaas; en Francia, es el Père Noël; en Italia es la bruja Befana y en España son los tres Reyes Magos.

<sup>26</sup> Nikolaus, San Nicolás fue un obispo de Myra (hoy Demre en Turquía) localidad cercana a la de su natalicio Kale, mure el 6 de diciembre de 345 en Myra.

<sup>27</sup> Figura pequeña vestido de marrón con una bolsa llena de presentes (mandarinas, maníes, chocolates y una vara en el cinturón. Su origen se remite a la zona de los Alpes, en principio como aquél que premiaba a los niños con presentes y dulces, y a los que se portaban mal les entregaba una vara. Pero desde la Edad Media su figura se va tornando negativa con características del tipo Belcebú o el mismo diablo. Fue muy utilizado para la educación de los hijos para que no se alejen de piedad religiosa.

<sup>28</sup> Aunque su origen remite a otra fuente, su estructura se asemeja a la *Menorá* judía

<sup>29</sup> Sin embargo, corrientes como la Zwingliana llegaron a prohibir hasta el uso de un instrumento y el canto dentro de la liturgia.

<sup>30</sup> Comparar con la canción de Lutero: *Vom Himmel hoch da komm ich her* (Del alto cielo bajo yo)

<sup>31</sup> “...Se les presentó un ángel del Señor... y les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo: que os ha nacido hoy en la ciudad de David, un Salvador, que es Cristo el Señor”.

<sup>32</sup> Himno de Martín Lutero, 1483-1546; traducido por Federico Fliedner, 1845-1901 (adapt); *Von Himmel Hoch, Culto Cristiano*, Publicaciones El Escudo, Bs.As. 1976, himno 18.



Corona de Adviento



Pesebre artesanal



Pirámide navideña



*Rothenburg ob der Taube*



San Nicolás



Juegos de San Nicolás

## Costumbres navideñas en Croacia

*Jadranka Relota*

Las costumbres populares en Croacia para la festividad de La Navidad, difieren en algunos detalles según la región en que se desarrollan y constan de cuatro etapas, basadas en la Liturgia Católica Apostólica Romana: el **Adviento**, la **Nochebuena**, la **Navidad** y **Reyes Magos**.

### **El Adviento - *Došašće***

Comienza cuatro domingos antes de la Navidad. Es tiempo de preparación para la llegada y nacimiento del Niño Jesús. En casi todas las iglesias de Croacia, durante este tiempo, se celebran misas de la aurora (*jutarnje mise*) a las seis de la mañana. El Adviento incluye las festividades de Santa Bárbara, San Nicolás, Santa Lucía y Santo Tomás.

Los frailes se dedican a bendecir las casas, a las familias y a sus bienes. Éste período de bendiciones dura hasta Reyes, lo que no quita que en casos excepcionales lo realicen el resto del año. Una casa croata bendecida lleva una inscripción sobre la puerta principal: 20+G+M+B+14, lo que significa que fue bendecida en el año 2014, Gaspar, Melchor y Baltasar.

En el primer Domingo de Adviento, en la plaza central de Zagreb, Plaza del Ban Jelačić, se inician los preparativos, colocando un pino natural de 20 metros aproximados de altura y se lo adorna con luces y con los famosos corazones de Zagreb (*licitarsko srce*).

También para dicha fecha, tanto en las iglesias como en los hogares, frente al altar y en la mesa familiar respectivamente se coloca la Corona de Adviento, un aro sin principio ni fin de hojas verdes, en el que se destacan cuatro velas. El primer domingo se enciende la primera vela (vela de los profetas), la segunda (vela de Belén), la tercera (vela de los pastores), la cuarta (vela de los ángeles), así cada domingo se irá encendiendo una vela más, hasta completar las cuatro.

**Santa Bárbara y Santa Lucía – *Sv Barbara i Sv Lucija*:** Se festejan los 4 y 13 de diciembre respectivamente, donde en algunas regiones de Croacia se siembra el trigo de Navidad en un plato pequeño, siendo una costumbre ancestral ya que su germinación y crecimiento augura una buena cosecha futura. Luego dichos brotes se enlazan con una cinta tricolor que representa los colores de la bandera de Croacia. Para Santa Bárbara especialmente, también llamada la Pequeña Navidad, se hacen pequeños regalos entre vecinos y amigos. Para Santa Lucía puntualmente, se observan con atención los doce días siguientes, cada día representaría un mes del año siguiente, y así se auguraría el clima del año venidero.

**San Nicolás – *Sv. Nikola*:** Se festeja el 6 de diciembre, donde San Nicolás Obispo reparte regalos a los niños que se han portado bien. San Nicolás viene acompañado de dos angelitos, uno lleva un libro blanco (el de las buenas acciones de cada niño) y el otro lleva un libro negro (el de las malas acciones del niño). Durante la ceremonia de **entrega de regalitos y buenos consejos**, merodea *Krampus* (el diablo) quien trata de llevarse al infierno a los niños que se portaron mal. Nunca lo logra porque San Nicolás siempre salva y protege a los niños.

**Santo Tomás Apóstol – *Sv Toma*:** Se celebra el 21 de diciembre y es el día de los grandes preparativos donde se limpian a fondo las casas, se lava toda la ropa, se hornea pan de varios tipos y tamaños y los hombres asan las carnes de cordero y cerdo que se comerán para Navidad.

### **La Nochebuena – *Badnjak***

La palabra *Badnjak* está asociada a la palabra *bdjeti*, que significa mantener la vigilia hasta el nacimiento del Niño Jesús. En Nochebuena hay numerosas tradiciones, cuyo propósito es el deseo de prosperidad, buena producción, el progreso y la buena salud.

**Troncos y Paja – *Panj i slama*:** Colocar tres troncos en el hogar que representan la Santísima Trinidad es una vieja tradición. Dichos troncos se encienden y su llama se traspasa a las velas de toda la casa, a veces se los salpica con algo de bebida espirituosa para que les traiga paz y bien a sus moradores. El padre de familia ingresa paja y la desparrama por el suelo ambientando al pesebre en su hogar.



**Árbol de Navidad - Božiano drvce:** El árbol adornado ingresó como una costumbre recién en el siglo XIX por influencia alemana. Los niños se encargaban de hacerlo, en sus inicios con frutos como con manzanas, peras, ciruelas, nueces, diferentes tipos de dulces y recortes de papel.

**Pesebre—Jaslice:** San Francisco de Asís fue el primero en hacer un pesebre, los frailes franciscanos croatas lo adoptaron en el siglo XVII y luego se extendió a los hogares, colocándolo debajo del árbol de Navidad. A la hora del *Angelus*, con el tañir de las campanas de la iglesia, el padre de familia se arrodilla frente al pesebre y junto a su familia comienzan a cantar:

[\* File contains invalid data | In-line.JPG \*]”Narodi nam se”

[http://www.youtube.com/watch?v=YK\\_kmAZxbXk](http://www.youtube.com/watch?v=YK_kmAZxbXk)

*Narodi nam se kralj nebeski  
Od Marije, èiste Djevice.  
Na tom mladom ljetu  
veselimo se,  
Mladoga Kralja mi molimo.  
Po njemu slijedi sveti Stjepan  
Prvi muèenik Gospoda Boga.  
Na tom mladom ljetu  
veselimo se,  
Mladoga Kralja mi molimo.  
Daj nam Bog zdravlje, k tomu veselje  
Na tom mladom ljetu svega obilja  
Na tom mladom ljetu  
veselimo se,  
Mladoga Kralja mi molimo.*

**Misa de Gallo – Polnoæka:** A media noche, la gente va a misa vestida de gala o con trajes típicos. En la misa se cantan por primera vez los villancicos navideños en este orden y con algunas variantes: “*Kyrie Eleison*”, “*Svim na zemlji mir veselje*”, “*Dvorani neba*”, “*U to vrijeme godišta*”, “*Radujte se narodi*”. La misa finaliza con “*Tiha noæ*” (Noche de Paz). De vuelta a sus hogares, la familia cena, en la mesa hay toda clase de majares dulces y salados y en su centro está colocada la vela navideña, que simboliza a Dios, o en su defecto tres velas atadas con la cinta tricolor de la bandera que significa la Santísima Trinidad; finalizada la cena las velas

son apagadas por un trozo de pan remojado en vino, señal de que los niños podían ir a abrir sus regalitos que les ha dejado el Niñito Jesús bajo el Árbol Navideño.

### **Navidad – *Božice***

Se desayuna muy temprano, se va a misa, se almuerza abundantemente en familia, los festejos se realizan en la propia casa. En el segundo día de Navidad (para San Esteban) recién se va a visitar a los primos y a los amigos. Un grupo de jóvenes se reúnen a hacer *Koledanje* en el vecindario, desde Nochebuena hasta Reyes, cantando villancicos y augurando buenas nuevas, a cambio son recompensados con alimentos, bebidas o regalos. Se guarda la ceniza del hogar para ser utilizada en los campos, en primavera, para rociar los viñedos, los frutales y maizales.

**Día de San Juan - *Dan Sv Ivana*:** Los 27 de diciembre se bendice el vino en las iglesias, una parte se guarda y la otra se toma para tener buena salud. Se saca la paja de la casa, se la da de comer a los animales de la casa o se la coloca debajo del gallinero para bendecirlos.

**Día de los Inocentes - *Nevina djeèica*:** Durante los 28 de diciembre, la Iglesia recuerda a los niños inocentes que mandó a matar Herodes por miedo a que el Recién Nacido le quitara el trono. En algunos lugares, los jóvenes visitan a las doncellas trayéndoles el canto, sus padres los reciben con agrado, se bebe y come en abundancia.

**Año Nuevo – *Nova godina*:** Se sigue comiendo en abundancia, en algunos lugares se vuelven a prender los troncos del hogar si es que no han sido aún cenizas. Las doncellas le regalan a los jóvenes panes y dinero a cambio de salud y alegría.

### **Reyes Magos – *Sveta tri kralja***

De una u otra manera, según la región de Croacia, el festejo de Reyes se limita a la bendición del agua en la iglesia para ser llevada luego a sus hogares y vertida en los sembrados, el ganado y sus fuentes de agua para ser bendecidos y quitarles todos los males. Es el último día que se enciende la vela navideña y se retira el árbol. Con el domingo después de Reyes finaliza la Navidad.

**Kyrie Eleison:** <http://www.youtube.com/watch?v=3D5WLU0DRm8> **Svim na zemlji:** <http://www.youtube.com/watch?v=9ZzSsTrARw0>  
**Djetešce nam se rodilo:** <http://www.youtube.com/watch?v=MsMsvgjflAI>  
**U to vrijeme godišta:** <http://www.youtube.com/watch?v=Hlz214LUcLU>  
**Oj, pastiri:** <http://www.youtube.com/watch?v=tfNqBTwQDIk>  
**Radujte se narodi:** <http://www.youtube.com/watch?v=2nBe5C5oToc>  
**Tri kralja jahahu:** <http://www.youtube.com/watch?v=noDdH8cteJM>  
**Tiha noæ:** [http://www.youtube.com/watch?v=yL1m\\_yTSWPg](http://www.youtube.com/watch?v=yL1m_yTSWPg)



MNesa tradicional de Navidad



Costumbres naideñas



Adviento 2014 en Zagreb

## **Damián**

La Navidad significa la llegada del hijo de Dios. “Por tanto, el Señor mismo os dará señal: He aquí que la virgen concebirá, y dará a luz un hijo, y llamará su nombre Emanuel”. (Isaías 7:14) La palabra “Emanuel”, en la tradición judía, quiere decir “Dios está con nosotros”.

Cierta mañana, o cierta tarde, o cierto día, en cierto año, sonó mi teléfono. Faltaban pocos días para la Navidad. Alguien me llamaba para desearme felicidades. Esto es una cosa corriente, habitual, con cierto tinte de estereotipo. Pero, a veces, lo más corriente se puede transformar en extraordinario. La persona que me saludaba acercó al teléfono a su hijo, un niño de no recuerdo cuántos años, Damián. Su vocecita, que no conocía, algo me dijo con sus elementales expresiones. En verdad me resulta imposible recordar sus palabras. Pero me estremecí. Un mensaje, comprendí, vale por lo que simboliza, no por lo que dice. Sentí que se revivía el milagro del nacimiento, de la Navidad, de la presencia de Dios en ese saludo que esa vocecita desconocida me enviaba, que enviaba a alguien a quien no conocía pero que, de alguna manera, sabía que era alguien amado o por amar.

Así Cristo vino a Belén para decir sus buenas nuevas a tanta humanidad desconocida pero amada. Dice la escritura “de tal manera amó Dios al mundo que ha dado a su hijo unigénito para que todo aquel que en Él crea, no se pierda más tenga vida eterna”. Sé que estoy contando algo mínimo, una vivencia muy propia y que, para muchos, puede sonar insignificante. Yo, en cambio, no puedo evitar recordar aquella vocecita, año a año, en época de adviento.

*Jorge Raúl Encina*

## Navidad blanca

Matías llegó de la juguetería con una caja. Contenía un disco de madera con un palo en el cual se enroscaban alambres cubiertos con felpilla verde.

De ahí colgó frágiles globos de vidrio y unos broches de latón con cabitos de vela. Todavía en esa época no había las lucecitas chinas para los arbolitos navideños.

El correo le trajo una postal del abuelo del otro lado del mar. En ella relucía un árbol plateado por hilos de nieve y copos blancos. Deseando tener lo mismo recurrió a un paquete de algodón que deshilachó y puso sobre las verdes ramitas. El día del festejo al promediar el almuerzo en el patio, bajo la parra, encendió los cabitos de vela. Un viento inoportuno hizo rozar la llama con la mota de algodón que era material de rápida combustión.

Un zumbido, un resplandor y luego un esqueleto negro retorcido fue lo que quedó. Matías permaneció paralizado e impávido. Al otro día se levantó sin fuerza y melancólico. Sentado trataba de jugar con un balero sin éxito.

De repente una figura apareció abrazada a un macetón. Al depositarlo vio a su padre sonriente que le dijo: este cedro azul que cuidarás y amarás será tu nuevo árbol, para éste y otros años.

Matías con un gran suspiro reconoció que ante un inconveniente pasado había una solución presente y premió con un beso afectuoso a su querido progenitor.

*Humberto Luis Ferreccio*

## Una reflexión y una oración para Navidad

### *Luz y tinieblas*

Dios en el Génesis separó la luz de las tinieblas. Dios, en ese primer acto creador, simplemente las separó.

En los seres humanos coexisten los principios que provocan luminosidad y oscuridad en su interior.

En el mundo de hoy la luz de Dios, que ilumina siempre nuestras vidas, se enfrenta, como ocurre en todo tiempo y espacio, con fulgores engañosos que los hombres solemos seguir.

La humanidad, sea el siglo que sea y de la manera que fuese, al no concebir a Dios como luz de sus vidas vive en las tinieblas donde, pese a los fulgores, llega a la soledad más profunda.

Continentes enteros han vivido y siguen viviendo, según algunos, alejados de Dios. Pero Dios se burla de estos enjauladores pues Él siempre ama a todo hombre aunque se equivoquen al nombrarlo o aunque lo ignoren. A todo hombre, Dios que es luz, le hace conocer respecto de sí.

Vivir en tinieblas. Todos tenemos la experiencia de vivir en tinieblas pero Dios perdona a los que en ellas viven.

Los hombres que conocen la felicidad y la alegría conocen a Dios.

También el hombre puede cerrarle las puertas a Dios. Esa puede ser su peor actitud, me veo tan omnipotente que solo confío en mí y en mi poder. ¡Qué peor jaula que ésta! ¡Yo soy tan poderoso! ¡Yo tengo gracias a mí, todo lo que poseo! ¡Yo soy tan feliz que no necesito ni siquiera agradecer a nadie por nada! Que jaulas tan inhumanas son estas, que realizo en medio de las tinieblas. Es como estar encerrado dentro de sí mismo.



Cuando el hombre se cree Dios, se equivoca, pero con todo es una manera en la que se relaciona con Él.

Dios siempre despeja las tinieblas del mal y de la ignorancia y con Dios todo cambia y en nuestra vida todo acontece con Él con un sentido nuevo.



*Marta Loredó*

***Oración navideña***  
***Ha nacido un niño***

Ha nacido un niño, vengan todos a ver.  
Ha nacido un niño, vengan todos a festejar.  
Ha nacido con ojos negros y tersa piel.  
Ha nacido en toda raza con cabellera de infinitos colores.  
Ha nacido en una cuna  
de paja brava y abrigado  
con telas de amor.

En todo niño llega Dios.  
En todo niño la historia  
nace desde el portal.  
A todo niño cuando crezca  
enséñale a orar.

Y recuerda que Dios consuela  
todo sufrimiento y pena  
recuerda que Dios ama  
a todos por igual.  
Recuerda que en la alegría y en la risa  
logras tu felicidad.  
Y recuerda que al bendecir,  
la vida de ese niño,  
nacido en ese portal,  
le otorgas la vida del cielo  
por lo que no morirá jamás.

*Marta Loredó*

## Los mellicitos

Los pequeños mellizos Marta y Juancito estaban muy entusiasmados pensando en los festejos de Navidad.

Ayudaron a sus papás a preparar el árbol navideño con los consabidos regalitos sorpresa, así también el pesebre con María, José y el Niño Jesús en su cunita de paja.

Desbordaban de alegría con los preparativos y expectantes con los regalos que recibirían, pedidos en unas cartitas que les ayudaron a escribir sus papás.

De pronto se acordaron de Pablito, un vecinito, cuyos papás, a pesar de trabajar duro, no podían salir de su pobreza, así que Pablito estaba triste porque pensaba que no tendría regalo de Navidad y le comentó esto a sus amiguitos mellizos, los que se pusieron entre ambos de acuerdo en dar a Pablito parte de los regalos recibidos...

Así lo hicieron y de ese modo festejaron la Navidad y el Niño Dios los bendijo desde el cielo.

*Isabel Puncel de Dumery*

## El mensajero

Eran tiempos de señores y vasallos. De grandes Imperios, de tiranos poderosos y resignados siervos.

Flaqueaba la fe de los hombres, carente de guía segura, de apoyo y protección. Deslumbrantes palacios. Paupérrimos caseríos.

Ella era muy joven y bonita. Con esa belleza leve que refleja la diafanidad de un alma cristalina. Prometida a un mozo de su misma condición. Pero hacía mucho ya que los ojos del Señor se habían posado sobre ella, que su corazón la había elegido, entre todas las muchachas. Como todas las de su aldea, su vida transcurría entre simples juegos y labores domésticas. Entre sus dedos hábiles, la lana los vellones se transformaba en hilo sutil. Luego, ella misma convertía ese hilo en telas mórbidas y tibias para confeccionar vestiduras. Su sonrisa era más dulce que la miel. El Señor contemplaba complacido a esa criatura plena de gracia.

Los días se deslizaban parejos y tranquilos para la niña, que no imaginaba siquiera los secretos designios del Señor para con ella.

Pero el día llegó. Un emisario del Señor se presentó de improviso ante la joven María.

*Estaba allí, los ojos asombrados  
El corazón volando como un pájaro  
Las manos como lirios.  
El alma llena de palomas blancas.  
Sólo un instante fue.  
Sólo un instante.*

*Habló la voz de Dios.  
Se fue el Arcángel.*

Ya el Redentor latía en sus entrañas.

*. María Emilia Pérez*



